



2024/3030

2024 12 9

TARYBOS SPRENDIMAS (Euratomas) 2024/3030

2024 m. gruodžio 2 d.

kuriuo patvirtinama pozicija, kurios Euratomo vardu turi būti laikomasi Energetikos chartijos konferencijoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 101 straipsnio antrą dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos Komisija Tarybos ir Komisijos sprendimu 98/181/EB, EAPB, Euratomas⁽¹⁾ sudarė Energetikos chartijos sutartį ir jos Protokolą dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų (toliau – Energetikos chartijos protokolas), kurie įsigaliojo 1998 m. balandžio 16 d.;
- (2) pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį ir Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnį jų depozitaru paskirta Portugalijos Respublikos Vyriausybė. 2024 m. vasario 1 d. Portugalijos Respublika pranešė apie savo ketinimą pasitraukti iš Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo. Dėl to Portugalijos Respublikos Vyriausybė nustos vykdyti depozitaro funkciją. Portugalijos Respublikos pasitraukimas iš Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo įsigalios 2025 m. vasario 2 d.;
- (3) siekiant paskirti naują Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo depozitarą, būtina iš dalies pakeisti Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį ir Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnį. Energetikos chartijos sutarties susitariančiosios šalys (toliau – Susitariančiosios Šalys) per derybas susitarė ištraukti tokį pakeitimą į atnaujintą Energetikos chartijos sutarties tekstą, kad nauju depozitaru būtų paskirtas Energetikos chartijos sekretoriatas (toliau – Sekretoriatas). Susitariančiosios Šalys taip pat susitarė panašiai iš dalies pakeisti Energetikos chartijos protokolą. Susitariančiosios Šalys taip pat susitarė pasiūlyti Energetikos chartijos konferencijai patvirtinti naują su Energetikos chartijos sutarties 49 straipsniu ir Energetikos chartijos protokolo 21 straipsniu susijusį susitarimą dėl Sekretoriato depozitaro funkcijų. Be to, atsižvelgiant į tai, kad priimtą atnaujintą Energetikos chartijos sutartį laikinai taikys ne visos Susitariančiosios Šalys, jos susitarė pasiūlyti Energetikos chartijos konferencijai patvirtinti du sprendimus, kuriais laikinu depozitaru nuo 2025 m. vasario 2 d. iki Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo pakeitimų įsigaliojimo bus paskirtas Sekretoriatas;
- (4) pagal Energetikos chartijos sutarties 34 straipsnį Energetikos chartijos konferencija priima Energetikos chartijos sutarties pakeitimų tekstą. Pagal Energetikos chartijos protokolo 12 straipsnį Energetikos chartijos konferencija priima Energetikos chartijos protokolo pakeitimų tekstą;
- (5) Energetikos chartijos konferencija siūlomus aktus, susijusius su Energetikos chartijos sutartimi, turi priimti 2024 m. gruodžio 3 d. posėdyje, o susijusius su Energetikos chartijos protokolu – susirašinėjimo būdu: procedūra pradėta 2024 m. lapkričio 6 d., jos galutinis terminas – 2025 m. sausio 30 d. Energetikos chartijos konferencijos turimi priimti aktai bus privalomi Euratomui;
- (6) tikslinga, kad Euratomas nebalsuotų Energetikos chartijos konferencijai balsuojant dėl siūlomų Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo pakeitimų, taip pat dėl siūlomų susitarimų ir sprendimų. Taip pat tikslinga nustatyti poziciją, kurios valstybės narės, kurios yra Susitariančiosios Šalys, veikdamos kartu turi laikytis Euratomo kompetencijai priklausančiais klausimais. Ta pozicija nedaromas poveikis Euratomo ir valstybių narių kompetencijos pasidalijimui. Ta pozicija papildo Tarybos sprendime (Euratomas) 2024/1645⁽²⁾ išdėstytą poziciją;
- (7) valstybės narės, kurios yra Susitariančiosios Šalys, kurios dalyvauja Energetikos chartijos konferencijoje arba kurios balsuoja susirašinėjimo būdu, turėtų laikytis pozicijos, netrukdančios priimti ar patvirtinti siūlomus pakeitimus, susitarimus ir sprendimus,

(¹) 1997 m. rugsėjo 23 d. Tarybos Ir Komisijos Sprendimas 98/181/EB, EAPB, Euratomas dėl Europos Bendrijų Energetikos chartijos sutarties ir Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų sudarymo (OL L 69, 1998 3 9, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1998/181/oj>).

(²) 2024 m. gegužės 30 d. Tarybos sprendimas (Euratomas) 2024/1645 dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi Energetikos chartijos konferencijoje (OL L, 2024/1645, 2024 6 6, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1645/oj>).

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Vadovaujantis Energetikos chartijos sutarties 36 straipsnio 7 dalimi, Euratomas negali naudotis savo teise balsuoti Energetikos chartijos konferencijai balsuojant dėl siūlomų Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnio ir Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų (toliau – Energetikos chartijos protokolas) 21 straipsnio pakeitimų bei su tais straipsniais susijusių susitarimų, taip pat dėl prie šio sprendimo pridėtų sprendimų paskirti depozitarą pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį ir Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnį.
2. Valstybės narės, kurios yra Energetikos chartijos sutarties Susitariančiosios Šalys, 2024 m. gruodžio 3 d. Energetikos chartijos konferencijoje, kurioje jos dalyvauja, arba susirašinėjimo būdu, priklausomai nuo atvejo, veikdamos kartu balsuoja taip, kad:
 - a) netrukdytų Energetikos chartijos konferencijai priimti prie šio sprendimo pridėtą siūlomą Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnio pakeitimą (CC 760 REV2);
 - b) netrukdytų patvirtinti prie šio sprendimo pridėtą su Energetikos chartijos sutarties 49 straipsniu susijusį susitarimą dėl Energetikos chartijos sekretoriato funkcijų (CC 762 REV2);
 - c) netrukdytų patvirtinti prie šio sprendimo pridėtą sprendimą nuo 2025 m. vasario 2 d. depozitaru pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį paskirti Energetikos chartijos sekretoriatą (CC 814) ir
 - d) netrukdytų susirašinėjimo būdu priimti prie šio sprendimo pridėtą siūlomą Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnio pakeitimą, patvirtinti su Energetikos chartijos protokolo 21 straipsniu susijusį susitarimą ir sprendimą nuo 2025 m. vasario 2 d. depozitaru pagal Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnį paskirti Energetikos chartijos sekretoriatą (CC 823).

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2024 m. gruodžio 2 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

NAGY M.

PRIEDAS

1. 2024 m. rugsėjo 3 d. Energetikos chartijos konferencijai pateiktas siūlomas Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnio pakeitimas, įtrauktas į siūlomus Energetikos chartijos sutarties pakeitimus (dokumentas CC 760 REV2)

„49 straipsnis

Depozitaras

Šios Sutarties depozitaras yra ~~Portugalijos Respublikos Vyriausybė~~ Sekretoriatas ⁽¹⁾“.

2. 2024 m. rugsėjo 3 d. Energetikos chartijos konferencijai pateiktas siūlomas naujas su 49 straipsniu susijęs susitarimas dėl Energetikos chartijos sekretoriato funkcijų, įtrauktas į siūlomus susitarimų, pareiškimų ir sprendimų pakeitimus (dokumentas CC 762 REV2)

”

16 susitarimas dėl pirminės Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnio	18 susitarimas dėl 1998 m. iš dalies pakeistos Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnio
---	--

49 straipsnyje nurodytas Sekretoriatas – tai 35 straipsnyje apibūdintas Sekretoriatas. Kad būtų išvengta abejonių, visos šioje Sutartyje pateikiamos nuorodos į depozitarą turi būti laikomos nuorodomis į depozitaro funkciją vykdančią 35 straipsnyje apibūdintą Sekretoriatą.

“.

3. 2024 m. rugsėjo 3 d. Energetikos chartijos konferencijai pateiktas siūlomas Energetikos chartijos konferencijos sprendimas dėl Energetikos chartijos sekretoriato paskyrimo depozitaru pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį (dokumentas CC 814)

„35-asis Energetikos chartijos konferencijos posėdis

2024 m. gruodžio 3 d.

ENERGETIKOS CHARTIJOS SEKRETORIATO PASKYRIMAS DEPOZITARU PAGAL ENERGETIKOS CHARTIJOS SUTARTIES 49 STRAIPSNĮ

Energetikos chartijos sutarties Susitariančiosios Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad 2025 m. vasario 2 d. įsigalios Portugalijos Respublikos kaip Energetikos chartijos sutarties Susitariančiosios Šalies pasitraukimas,

atsižvelgdamos į 2024 m. kovo 7 d. Portugalijos Respublikos pranešimą, kad įsigaliojus jos pasitraukimui Portugalijos Respublikos Vyriausybė nebevykdys depozitaro funkcijų pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį,

primindamos per 35-ąją Energetikos chartijos konferencijos posėdį priimtą 49 straipsnio pakeitimą, kuriuo Energetikos chartijos sutarties depozitaru paskirtas Energetikos chartijos sekretoriatas (Sekretoriatas) [CC 814],

susitarė:

1. Nuo 2025 m. vasario 2 d. iki tol, kol kiekvienai Susitariančiajai Šaliai įsigalios 2024 m. gruodžio 3 d. priimti Energetikos chartijos sutarties pakeitimai, šios sutarties depozitaro funkcijas kiekvienai tokiai Susitariančiajai Šaliai laikinai atlieka Sekretoriatas.
2. Sekretoriatas imasi visų reikiamų priemonių, kad perimtų depozitaro funkcijas iš Portugalijos Respublikos Vyriausybės ir pagal 1 punktą pradėtų jas laikinai vykdyti nuo 2025 m. vasario 2 d.“.
4. 2024 m. lapkričio 6 d. Energetikos chartijos konferencijai pateikti siūlomi Energetikos chartijos protokolo 21 straipsnio pakeitimai (dokumentas CC 823)

⁽¹⁾ Siūlomas naujas tekstas yra pabrauktas, o siūlomas išbraukti tekstas yra ~~perbrauktas~~.

„ENERGETIKOS CHARTIJOS PROTOKOLO DĖL ENERGIJOS EFEKTYVUMO IR SU TUO SUSIJUSIŲ
APLINKOSAUGOS ASPEKTŲ PAKEITIMAI

Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų Susitariančiosios Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad 2025 m. vasario 2 d. įsigalios Portugalijos Respublikos kaip Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų susitariančiosios šalies pasitraukimas,

atsižvelgdamos į 2024 m. kovo 7 d. Portugalijos Respublikos pranešimą, kad įsigaliojus jos pasitraukimui Portugalijos Respublikos Vyriausybė nebevykdys depozitaro funkcijų pagal Energetikos chartijos sutarties 49 straipsnį,

susitarė:

1 straipsnis

Pakeitimai

Energetikos chartijos protokolas dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų, išdėstytas Europos energetikos chartijos konferencijos baigiamojo akto 3 priede, iš dalies keičiamas taip:

1. Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų 21 straipsnis iš dalies keičiamas taip: „Portugalijos Respublikos Vyriausybė“ pakeičiama į „Sekretoriatas“ pagal lietuvių kalbos gramatikos taisykles.
2. Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų 22 straipsnis iš dalies keičiamas taip: išbraukiama „italų“.

2 straipsnis

Susitarimai

Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų Susitariančiosios Šalys priima šiuos su 21 straipsniu susijusius susitarimus:

„Šio protokolo 21 straipsnyje nurodytas Sekretoriatas – tai sekretoriatas, įsteigtas pagal Energetikos chartijos sutarties 35 straipsnį. Kad būtų išvengta abejonių, visos šiame Protokole pateikiamos nuorodos į depozitarą turi būti laikomos nuorodomis į šio Protokolo depozitaro funkciją atliekantį Sekretoriatą, įsteigtą pagal Energetikos chartijos sutarties 35 straipsnį.“.

3 straipsnis

Laikinosios nuostatos

1. Nuo 2025 m. vasario 2 d. iki tol, kol kiekvienai Susitariančiai šaliai įsigalios 2025 m. sausio 30 d. priimti Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų pakeitimai, Energetikos chartijos protokolo dėl energijos efektyvumo ir su tuo susijusių aplinkosaugos aspektų depozitaro funkcijas kiekvienai tokiai Susitariančiai šaliai laikinai atlieka Sekretoriatas.

2. Sekretoriatas imasi visų reikiamų priemonių, kad perimtų depozitaro funkcijas iš Portugalijos Respublikos Vyriausybės ir pagal 1 punktą pradėtų jas laikinai vykdyti nuo 2025 m. vasario 2 d.“.